

## แผนกว้างตั้ง

### บทนำ

1. แผนกว้างตั้ง (GD) อยู่ภายใต้โครงการเงินสงเคราะห์ประกันสังคมซึ่งเป็นการจัดเงินสงเคราะห์แก่ผู้สูงอายุชาวฮ่องกง อายุ 65 ปีขึ้นไป ที่มีคุณสมบัติเหมาะสมและเลือกที่จะพำนักอยู่ในมณฑลกว้างตั้ง ใบปลิวนี้จะอธิบายถึงคุณสมบัติหลักๆ ของแผนกว้างตั้ง

### เกณฑ์การคัดเลือกผู้ที่มีคุณสมบัติเหมาะสม

2. ผู้สมัครจะมีคุณสมบัติที่จะได้รับเงินสงเคราะห์ภายใต้แผน GD หากผู้สมัคร:
  - (a) มีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดเกี่ยวข้องกับที่อาศัยดังต่อไปนี้:
    - (1) ผู้สมัครต้องพำนักอาศัยอยู่ในฮ่องกงเป็นเวลาอย่างน้อยเจ็ดปี และ
    - (2) ผู้สมัครต้องพำนักอาศัยอยู่ในฮ่องกงติดต่อกันเป็นเวลาอย่างน้อยหนึ่งปีก่อนถึงวันที่ปรากฏบนใบสมัคร (การออกนอกฮ่องกงเป็นเวลาไม่เกิน 56 วันในช่วงเวลาหนึ่งปีให้ถือว่าพำนักอาศัยอยู่ในฮ่องกง)(กรุณาดูในย่อหน้าที่ 3)
  - (b) มีอายุ 65 ปีขึ้นไป [ผู้สมัครที่มีอายุ 65 ถึง 69 ปี จะต้องมีความสัมพันธ์ด้านรายได้และทรัพย์สินตรงตามข้อกำหนด (กรุณาดูที่ภาคผนวก)]
  - (c) พำนักในมณฑลกว้างตั้งอย่างต่อเนื่องระหว่างที่รับเงินสงเคราะห์ (ผู้รับเงินสงเคราะห์ภายใต้แผน GD จะต้องพำนักอยู่ในมณฑลกว้างตั้งอย่างน้อย 60 วัน ภายในปีที่จ่ายเงิน เพื่อที่จะได้รับเงินสงเคราะห์ทั้งปี)
  - (d) ควรยกเลิกการเช่าบ้านรัฐบาลในฮ่องกง

ก่อนที่จะออกจากฮ่องกงหรือลบชื่อออกจากการเป็นผู้เช่า  
หากผู้สมัครเป็นผู้เช่าสาธารณะที่ได้รับสิทธิ์

- (e) จะต้องไม่ได้รับเงินสงเคราะห์อื่นภายใต้โครงการเงินสงเคราะห์ประกันสังคม หรือเงินช่วยเหลือภายใต้โครงการช่วยเหลือประกันสังคมแบบครอบคลุม และ
- (f) มิได้ถูกคุมขังตามกฎหมายหรือเข้ารับการรักษาในสถานพยาบาลโดยคำสั่งทางการ

### **การดำเนินการพิเศษในปีแรกของแผน**

3. ในปีแรกของการเริ่มต้นแผน GD (เช่น ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2013 ถึงวันที่ 30 กันยายน 2014) จะต้องมีการดำเนินการพิเศษในครั้งแรกเพื่ออนุญาตให้ผู้สูงอายุชาวฮ่องกงที่ได้ย้ายเข้ามาในมณฑลกว่างต้งและมีคุณสมบัติตรงตามเกณฑ์ทุกอย่าง (เช่น มีอายุตามเกณฑ์ มีคุณสมบัติในเรื่องรายได้และทรัพย์สินตามข้อกำหนดสำหรับผู้ที่อายุ 65 ถึง 69 เป็นต้น) ให้ได้รับผลประโยชน์จากแผน GD โดยไม่ต้องปฏิบัติตามกฎข้อที่ว่าต้องพำนักในฮ่องกงอย่างต่อเนื่อง 1 ปี ผู้สมัครเหล่านี้จะต้องแสดงเอกสารการพำนักในมณฑลกว่างต้ง (เช่น ใบเสร็จค่าเช่า บิลค่าน้ำ ค่าไฟ เป็นต้น) และรับรองว่าได้พำนักอาศัยอยู่ในกว่างต้งอย่างต่อเนื่องเป็นเวลาอย่างน้อยหนึ่งปี ทั้งนี้ ก่อนที่จะถึงวันสมัคร (การออกนอกมณฑล,กว่างต้งเป็นเวลาไม่เกิน 56 วันในช่วงเวลาหนึ่งปีให้ถือว่าพำนักอาศัยอยู่ในกว่างต้ง)

### **ขั้นตอนการยื่นคำร้อง**

4. ผู้สมัครจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนการยื่นคำร้องด้วยตนเองในฮ่องกง โดยจะต้องส่งใบสมัครที่กรอกเรียบร้อยแล้วพร้อมด้วยรูปถ่ายปัจจุบันสองรูป และสำเนาเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ให้กับหน่วยประกันสังคมเฉพาะเขต (แผนกว่างต้ง) โดยต้องส่งไปรษณีย์ไปยังที่อยู่ต่อไปนี้: Unit 2110-2111, 21/F, Landmark North, 39 Lung Sum Avenue, Sheung Shui, Hong Kong สามารถขอแบบฟอร์มใบสมัครโครงการ GD

และเอกสารคำแนะนำได้ที่หน่วยประกันสังคมเฉพาะเขต (แผน GD) หรือดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ของโครงการ GD ของ SWD ([www.swd.gov.hk/gds](http://www.swd.gov.hk/gds))

5. เมื่อได้รับใบสมัครแล้ว เจ้าหน้าที่อาจจะขอข้อมูลเพิ่มเติมหากจำเป็น ก่อนที่จะนัดหมายให้ผู้สมัครเข้ารับการสัมภาษณ์ที่หน่วยประกันสังคมเฉพาะเขต (แผน GD) ผู้สมัครจะต้องนำเสนอเอกสารที่เกี่ยวข้องมาด้วย เช่น บัตรประจำตัวประชาชนของฮ่องกง เอกสารการเดินทาง เป็นต้น เมื่อเข้ารับการสัมภาษณ์ ผู้สมัครที่มีอายุระหว่าง 65 ถึง 69 ปี จะต้องนำเสนอตัวจริงของเอกสารที่เกี่ยวกับรายได้ต่อเดือนและทรัพย์สินที่ครอบครองมาด้วย เมื่อตรวจสอบข้อมูลเรียบร้อยแล้ว เจ้าหน้าที่จะส่งเอกสารแจ้งผลการสมัครไปยังผู้สมัคร

หมายเหตุ

- (1) หน่วยงานเปิดรับใบสมัครแผน GD แล้วตอนนี้ รวมถึงจะเปิดรับใบสมัครแผน GD จากผู้สมัครภายในหนึ่งเดือนก่อนที่อายุจะถึงเกณฑ์ (เช่น วันเกิดอายุปีที่ 65 หรือปีที่ 70 ปี) เงินสมทบภายใต้แผนนี้จะคำนวณจากวันที่ผู้สมัครมีคุณสมบัติด้านอายุตรงตามที่กำหนด และเกณฑ์อื่นๆ ตรงตามที่กำหนด แล้วแต่ว่าจะอะไรจะถึงภายหลัง
- (2) ภายใต้การดำเนินการครั้งเดียวพิเศษในการเริ่มต้นแผน GD นี้ ผู้สมัครที่ย้ายเข้ามาอาศัยอยู่ในกวางตุ้งและมีเอกสารด้านการรักษาพยาบาลที่ออกโดยโรงพยาบาล/คลินิก ที่ระบุว่าผู้สมัครไม่สามารถเดินทางไปสมัครด้วยตนเองที่ฮ่องกงได้ จะมีการจัดส่งเจ้าหน้าที่ไปช่วยเหลือผู้สมัครให้ปฏิบัติตามขั้นตอนการยื่นคำร้องให้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี

### **อัตราการจ่ายเงินและวิธีการจ่ายเงิน**

6. เงินสงเคราะห์จะจ่ายให้ผู้สมัครที่มีคุณสมบัติตรงตามที่กำหนดเป็นรายเดือน
7. อ่างถึงเกณฑ์การผ่านคุณสมบัติ การจ่ายเงินจะคำนวณจากวันที่เริ่มต้นแผน GD (เช่น วันที่ 1 ตุลาคม 2013) หรือตามวันที่บนใบรับสมัครที่หน่วยงาน หรือวันที่ผ่านคุณสมบัติ แล้วแต่ว่าวันใดเกิดขึ้นหลังสุด เงินสงเคราะห์จะโอนเข้าบัญชีธนาคารในฮ่องกงที่กำหนดไว้ของผู้สมัคร

เดือนละหนึ่งครั้ง

ผู้สมัครจะต้องดำเนินการด้วยตนเองในการนำเงินออกจากบัญชี (เช่น ติดต่อกับธนาคารในการส่งเงินไปยังมณฑลทลกวางตัวเอง) ค่าใช้จ่ายใดๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นถือเป็นความรับผิดชอบของผู้สมัคร

## **การอุทธรณ์**

8. หากผู้สมัครไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของกรมสวัสดิการสังคม ผู้สมัครสามารถยื่นอุทธรณ์กับคณะกรรมการอุทธรณ์ประกันสังคม ซึ่งเป็นกรรมการอิสระที่มีค่าใช้จ่ายหน้าที่และได้รับการแต่งตั้งโดยหัวหน้าผู้บริหารได้ การอุทธรณ์จะต้องยื่นไปยังผู้อำนวยการสวัสดิการสังคมภายใน 4 สัปดาห์นับจากวันที่ออกจดหมายแจ้งผล ท่านสามารถสอบถามขั้นตอนการยื่นอุทธรณ์ได้ที่หน่วยประกันสังคม (แผน GD)

## **การรายงานการสงสัยว่าจะมีการทุจริตและการประพฤติมิชอบ**

9. บุคคลที่รู้หรือจงใจให้คำให้การที่ไม่ถูกต้องหรือบอกข้อมูลไม่ครบถ้วน เพื่อที่จะได้รับเงินสงเคราะห์โดยการหลอกลวง ถือว่าเป็นการกระทำผิดทางอาญา ท่านสามารถรายงานกรณีสงสัยว่าจะมีการทุจริตหรือประพฤติมิชอบผ่านสายด่วนของกระทรวงสวัสดิการสังคมได้ที่หมายเลข 2332 0101

## รายได้และทรัพย์สินภายใต้แผนกว้างต้ง

- ◇ “รายได้” จะรวมถึง ค่าจ้างจากการจ้าง  
 รายได้จากการทำงานฝีมือและธุรกิจ เป็นต้น (รวมถึงเงินเดือน ค่าจ้าง  
 ค่านายหน้ารายเดือน หรือโบนัสที่ได้รับ  
 และรายได้รายเดือนจากการจ้างตนเองด้วย) เงินบำเหน็จ/บำนาญ  
 และรายได้สุทธิจากการเก็บค่าเช่า เงินที่ได้รับจากสมาชิกในครอบครัว  
 ญาติพี่น้องหรือเพื่อนฝูง  
 และเงินที่ได้รับรายเดือนจากโครงการการคืนเงินกู้จะไม่ถือว่าเป็นรายได้  
 แต่เงินเก็บหรือเงินสดในมือที่มีได้ใช้จ่ายจะถือว่าเป็น "ทรัพย์สิน"
- ◇ "ทรัพย์สิน" (1) จะรวมถึงที่ดินและที่ดินที่มีได้อยู่อาศัย<sup>(2)</sup>, เงินสดในมือ  
 เงินออมในธนาคาร การลงทุนในตลาดหุ้นและหุ้นส่วนต่างๆ (รวมถึงพันธบัตร  
 ทรัสต์ และผลประโยชน์ที่ได้รับจากการเกษียณอายุ<sup>(3)</sup>),  
 ยานพาหนะเพื่อการลงทุน (เช่น แท็กซี่ รถประจำทาง) และสิทธิในธุรกิจนั้น  
 ทองคำแท่งและทองคำเหรียญ เป็นต้น ทั้งนี้ไม่รวมถึงที่ดินที่อยู่อาศัย  
 ช่องเก็บอัฐิของตนเองในอนาคต และมูลค่าเงินสดในแผนประกันชีวิต

หมายเหตุ :

- (1) รวมถึงที่มีอยู่ในฮ่องกง มาเก๊า แผ่นดินใหญ่ หรือต่างประเทศด้วย
- (2) มูลค่าของที่ดินที่อยู่อาศัยแห่งเดียวเท่านั้นที่เป็นที่อยู่อาศัยหลักในกว้างต้งจะ  
 ไม่นำมาคำนวณ ที่ดินอื่นๆ  
 ที่ผู้สมัครเป็นเจ้าของหรือเป็นเจ้าของร่วมกับคู่สมรส จะถือว่าเป็น  
 ที่ดินที่มีได้เป็นที่อยู่อาศัย และจะนำมาประเมินว่าเป็น "ทรัพย์สิน" ด้วย
- (3) ผลประโยชน์สะสมจากการเกษียณอายุ  
 อ้างอิงถึงผลประโยชน์เกษียณอายุปัจจุบันที่ได้จากกองทุนทดแทนหลัก  
 ("MPF") หรือแผนเกษียณอายุอื่นๆ  
 ยอดรวมโดยประมาณของผลประโยชน์เหล่านี้คำนวณจากข้อมูลบัญชีเงินพ  
 uly โยชน์ล่าสุดที่ออกโดยคณะกรรมการ MPF  
 หรือเจ้าหน้าที่แผนการเกษียณอายุอื่นๆ หรือข้อมูลจากเอกสารอื่นๆ  
 ที่เกี่ยวข้อง

- (4) ข้อมูลในระดับที่อยู่ในข้อจำกัดที่กำหนดไว้จะขอได้จากหน่วยประกันสังคม (แผน GD) หรือหน่วยประกันสังคมของกรมสวัสดิการสังคม หรือโดยการเข้าเยี่ยมชมเว็บไซต์ของกรมสวัสดิการสังคม ([www.swd.gov.hk](http://www.swd.gov.hk))

**ที่อยู่, หมายเลขโทรศัพท์  
และเวลาเปิดทำการของหน่วยประกันสังคม  
(แผนกวางตั้ง)**

สายด่วนแผนกวางตั้ง		3105 3266
<b>สำนักงาน</b>	<b>ที่อยู่</b>	<b>หมายเลขโทรศัพท์</b>
Social Security Field Unit (Guangdong Scheme)	Unit 2110-2111, 21/F., Landmark North, 39 Lung Sum Avenue, Sheung Shui, Hong Kong	3105 3294
<b>เวลาเปิดทำการ</b>		
วันจันทร์ถึงวันศุกร์:	08:45 น. ถึง 13:00 น. 14:00 น. ถึง 18:00 น.	
วันเสาร์ วันอาทิตย์ และวันหยุดราชการ:	ปิดทำการ	
หน่วยบริการสายด่วนของกรม		2343 2255

สิงหาคม 2013